

> Step-by-step fitting instructions

Instructions de montage pas à pas / Schritt-für-Schritt-Montageanweisung / Istruzioni di montaggio passo per passo / Instrucciones de montaje paso a paso

General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

EN

- Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel.
- Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts.
- Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface.

FR

- Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte.
- Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous.
- Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces.

DE

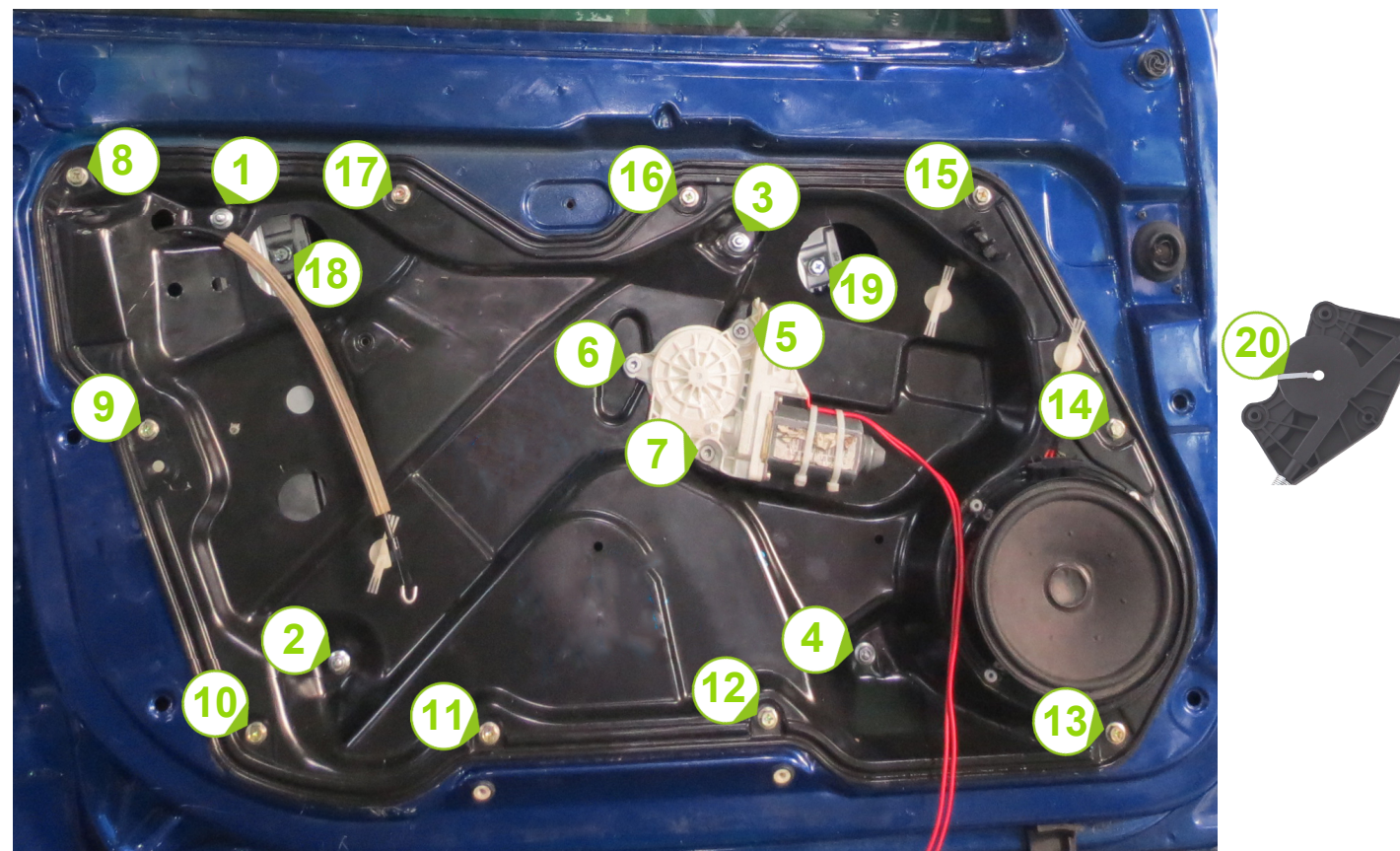
- Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden.
- Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden.
- Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen.

IT

- Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera.
- Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni.
- Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce.

ES

- Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta
- Usar una llave y un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos.
- Usar cinta de carroceros para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie.



Step 1

EN

Disassemble the door panel. Gently unhook the wiring from the components inside the door. Raise or lower the window glass to expose the window regulator clip bolts in positions 18 and 19. Release the window regulator clips, then lift the window glass into the up position and secure the glass in place. Remove the motor in positions 5, 6 and 7 and unplug the harness plug from the motor. Release the 10 bolts in positions 8 to 17 and remove the panel from the door. Use a power drill to remove the rivet heads in positions 1, 2, 3 and 4, then remove the window regulator assembly from the panel.

FR

Déposer le panneau de porte. Décrocher avec précaution les câblages des composants à l'intérieur de la porte. Monter ou descendre la vitre pour accéder aux vis de l'agrafe de lève-vitre aux repères 18 et 19. Libérer les agrafes du lève-vitre puis monter la vitre en position haute et la fixer. Déposer le moteur aux repères 5, 6 et 7 et débrancher la fiche du faisceau du moteur. Libérer les 10 vis des repères 8 à 17 et déposer le panneau de la porte. Percer les têtes des rivets avec une perceuse aux repères 1, 2, 3 et 4, puis déposer l'ensemble lève-vitre du panneau.

DE

Die Türverkleidung abbauen. Vorsichtig die Drähte von den Bauteilen in der Tür lösen. Die Fensterscheibe nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 18 und 19 zugänglich zu machen. Die Fensterheber-Clips lösen, die Fensterscheibe in die oberste Stellung fahren und die Scheibe

sichern. Den Motor (Positionen 5,6,7) lösen und die Steckverbindung vom Motor abziehen. Die 10 Bolzen an den Positionen 8 bis 17 lösen und die Verkleidung von der Tür abnehmen. Mit Hilfe einer Bohrmaschine die Nietköpfe an den Positionen 1,2,3 und 4 lösen und anschließend die Fensterheber-Baugruppe von der Türverkleidung abnehmen.

IT

Smontare il pannello della portiera. Staccare delicatamente i fili elettrici dai componenti all'interno della portiera. Alzare o abbassare il finestrino facendo in modo che i bulloni del perno di sostegno dell'alzacristalli siano ben visibili in posizione 18 e 19. Liberare i perni di sostegno dell'alzacristalli, sollevare il vetro del finestrino e bloccarlo. Smontare il motorino nelle posizioni 5, 6 e 7 e staccare lo spinotto dal motore. Allentare i 10 bulloni nelle posizioni da 8 a 17 ed estrarre il pannello dalla portiera. Con un trapano elettrico, rimuovere i rivetti nelle posizioni 1, 2, 3 e 4, quindi smontare il gruppo alzacristalli dal pannello.

ES

Retirar el panel de la puerta. Desenganchar con cuidado el cableado de los componentes interiores de la puerta. Subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 18 y 19. Aflojar el tope de pinza del elevavinas, subir la luna hasta arriba y fijarla en su posición. Retirar el motor fijado en las posiciones 5, 6 y 7 y desenchufar el conector de arnés del motor. Aflojar los 10 pernos en las posiciones 8 a 17 y retirar el panel de la puerta. Utilizar una taladradora eléctrica para retirar las cabezas de remache en las posiciones 1, 2, 3 y 4 y sacar el conjunto del elevavinas del panel.

Step 2

EN

Release the nuts from the replacement window regulator in positions 1, 2, 3 and 4. Install the replacement window regulator in the panel and secure the bolts in positions 1, 2, 3 and 4. Remove the zip tie from the replacement window regulator drum in position 20, being careful to maintain the cable in the drum.

FR

Libérer les écrous du lève-vitre de remplacement aux repères 1, 2, 3 et 4. Poser le lève-vitre de remplacement dans le panneau, serrer les vis aux repères 1, 2, 3 et 4. Déposer le collier de serrage du tambour du lève-vitre de remplacement au repère 20, en prenant garde à conserver le câble dans le tambour.

DE

Die Muttern an den Positionen 1,2,3 und 4 vom Ersatz-Fensterheber lösen. Den Ersatz-Fensterheber in die Türverkleidung einsetzen und die Bolzen an den Positionen 1,2,3 und 4 sichern. Den Kabelbinder von der Trommel des Ersatz-Fensterhebers (Position 20) lösen; dabei darauf achten, dass das Kabel in der Trommel bleibt.

IT

Allentare le viti dell'alzavetri di ricambio nelle posizioni 1, 2, 3 e 4. Montare l'alzavetri nel pannello e serrare i bulloni nelle posizioni 1, 2, 3 e 4. Togliere la fascetta dal tamburo dell'alzavetri di ricambio in posizione 20, badando a mantenere il cavo all'interno del tamburo.

ES

Aflojar las tuercas del elevavinas nuevo en las posiciones 1, 2, 3 y 4. Instalar el elevavinas nuevo en el panel y apretar los pernos en las posiciones 1, 2, 3 y 4. Retirar el tirante de cremallera del tambor del elevavinas nuevo en la posición 20, teniendo cuidado de mantener el cable en el tambor.

Step 3

EN

Install the motor into the panel in positions 5, 6 and 7. Attach the panel to the door and secure the bolts in positions 8 to 17.

FR

Poser le moteur dans le panneau aux repères 5, 6 et 7. Fixer le panneau à la porte et serrer les vis 8 à 17.

DE

Den Motor in die Türverkleidung einsetzen (Positionen 5,6,7). Die Türverkleidung an der Tür befestigen und die Bolzen an den Positionen 8 bis 17 sichern.

IT

Montare il motorino sul pannello nelle posizioni 5, 6 e 7. Fissare il pannello alla portiera e serrare i bulloni nelle posizioni 8 a 17.

ES

Instalar el motor en el panel, fijándolo en las posiciones 5, 6 y 7. Fijar el panel a la puerta y apretar los pernos en las posiciones 8 a 17.

Step 4

EN

Plug in the harness plug to connect the power supply temporarily, then raise or lower the window regulator to expose the window regulator clips in positions 18 and 19, and attach the window glass to the window regulator clips. Run the window up and down without reaching the travel limits to ensure that it moves freely.



FR

Brancher temporairement la fiche du faisceau d'alimentation, puis actionner le mécanisme vers le haut ou vers le bas pour accéder aux vis d'agrafe de lève-vitre aux repères 18 et 19, et fixer la vitre aux agrafes. Actionner le lève-vitre vers le haut et vers le bas sans atteindre les butées pour vérifier que le déplacement s'effectue sans difficulté.

DE

Vorübergehend die elektrische Steckverbindung anschließen und den Fensterheber nach oben oder unten fahren, um die Fensterheber-Clips an den Positionen 18 und 19 zugänglich zu machen, und die Fensterscheibe an den Fensterheber-Clips befestigen. Das Fenster bis kurz vor den Endlagen nach oben und unten fahren um sicherzustellen, dass es sich reibungslos bewegt.

IT

Inserire lo spinotto per collegare temporaneamente l'alimentazione quindi alzare o abbassare il vetro facendo in modo che i bulloni dei perni di sostegno del vetro siano ben visibili in posizione 18 e 19, quindi fissare il vetro sui perni di sostegno dell'alzacristalli. Alzare e abbassare il vetro senza raggiungere i finecorsa per assicurarsi che scorra correttamente.

ES

Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 18 y 19 y fijar la luna a las pinzas del elevavinas. Hacer subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto.

Step 5

EN

To recover the automatic functions on the replacement part, turn the ignition on, push the button to open completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is open. Then push the button to close completely the window and maintain it for 5 seconds after the window is closed. Now check that the automatic functions are working again.

FR

Pour récupérer les fonctions automatiques sur la pièce de remplacement, mettre le contact, appuyer sur le bouton pour ouvrir complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après l'ouverture de la vitre. Appuyer ensuite sur le bouton pour fermer complètement la vitre et le maintenir 5 secondes après la fermeture de la vitre. Vérifier maintenant que les fonctions automatiques ont à nouveau le comportement prévu.

DE

Zur Aktivierung der automatischen Funktionen am Ersatz-Fensterheber die Zündung einschalten, die Taste zum Öffnen des Fensters bedienen und nach dem vollständigen Öffnen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Danach die Taste zum Schließen des Fensters bedienen und nach dem vollständigen Schließen des Fensters fünf Sekunden lang gedrückt halten. Sodann prüfen, ob die automatischen Funktionen aktiviert sind.

IT

Per ripristinare le funzioni automatiche sul ricambio, accendere il motore, premere il pulsante per aprire completamente il finestrino e, una volta aperto, mantenere premuto il pulsante per 5 secondi. Quindi premere il pulsante per chiudere completamente il finestrino e, una volta chiuso, mantenere il pulsante premuto per 5 secondi. A questo punto, verificare il corretto ripristino delle funzioni automatiche.

ES

Enchufar el conector de arnés para conectar la corriente temporalmente, subir o bajar la luna para descubrir los topes de pinza en las posiciones 18 y 19 y fijar la luna a las pinzas del elevavinas. Subir y bajar la luna sin llegar a las posiciones límites para asegurarse de que el desplazamiento sea correcto.

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevavinas













Valeo ref.: 850598 – 850599



For: / Pour: / Für: / Per: / Para: SEAT Leon (03/1999 > 08/2005) / Toledo (03/1999 > 08/2005)

> Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas

 <p>Safety glasses Lunettes de sécurité Sicherheitsbrille Occhiali di sicurezza Gafas de seguridad</p>	 <p>Safety gloves Gants de sécurité Sicherheitshandschuhe Guanti di sicurezza Guantes de seguridad</p>	 <p>Tape Ruban de masquage pour peinture Maler-Klebeband Nastro Cinta de pintar</p>
 <p>Plastic pry tool Lever en plastique Kunststoff-Hebelwerkzeug Strumento di leva in plastica Palanca de plástico</p>	 <p>Hex key Clé Allen Inbusschlüssel Chiave esagonale Llave hexagonal</p>	 <p>Socket wrench and sockets Clé à douille et douilles Steckschlüssel und Einsatz Chiave a bussola e bussole Llave tubular y boquillas</p>
 <p>Flat screwdriver Tournevis plat Flacher Schraubendreher Cacciavite a taglio Destornillador plano</p>	 <p>Drilling tool and drills Perceuse et forets Bohrmaschine und Bohrer Trapano e punte Taladradora y brocas</p>	 <p>Razor knife Cutter Teppichmesser Coltello a rasoio Cúter</p>
 <p>Phillips screwdriver Tournevis cruciforme Phillips-Schraubendreher Cacciavite Phillips Destornillador Phillips</p>	 <p>U shaped screwdriver Tournevis à pointe en U U Schraubendreher Cacciavite a forcilla Destornillador en U</p>	 <p>Magnet Aimant Magnet Magneete Imán</p>

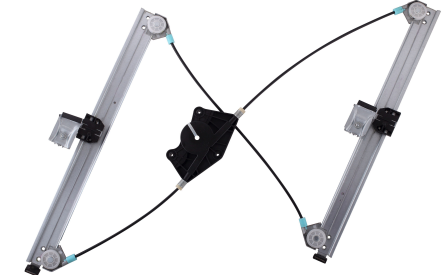
> Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevavinas original



> Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



Important Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN These fitting instructions are designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends that you look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in these fitting instructions.
FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.
DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.
IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.
ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

© 2015 Valeo Service - Property of Valeo Service - Duplication prohibited - Valeo Service : S.A.S. au capital de 12 900 000 - RCS Bobigny 308 486 408

